



# Informativo KONAN

Abril de 2024

広報こなんポルトガル語版 2024 月年 4 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan  
Local : prédio "higashi chousha"  
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788  
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1

## 市民の皆さんとつむぐ 湖南市のストーリー



【capa deste mês】

Juntamente com a população desenvolve a conquista  
da história da cidade de Konan

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Informações sobre a cidade de Konan

### Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Emitiremos cupons de apoio à criação dos filhos “Konan Mama Papa”!

A fim de reduzir o encargo financeiro para as famílias que criam os filhos e gerar um ambiente onde possam criá-los com tranquilidade, a cidade conduzirá um projeto de emissão de cupom de apoio a criação dos filhos “Konan Mama Papa”.

■ **Bebês elegíveis:** Bebês nascidos a partir de 1º de abril de 2024 e registrados no registro básico de residentes da cidade de Konan (incluindo bebês elegíveis que se mudaram para a cidade)



Homepage da cidade

■ **Pessoas elegíveis:** Pais, mães, avós ou pais adotivos que vivem com as crianças listadas acima.

■ **Valor do benefício:** 38.000 ienes em cupons para cada criança elegível (1.000 ienes x 38 cupons)

■ **Modo de Usar:** Pode ser utilizado na compra dos seguintes produtos de puericultura nas drogarias da cidade.

Você pode verificar as lojas disponíveis no homepage da cidade etc.

Fraldas descartáveis, fraldas de pano, capas de fraldas, forros de fraldas, lenços umedecidos, leite infantil, alimentos básicos para bebês (biscoitos, geleia, cereais, etc. não estão incluídos)

■ **Data de vencimento:** Do ano do pagamento até o final do próximo ano fiscal.

■ **Como receber cupons:** A partir do dia 1º de maio de 2024 (quarta-feira), na seção de apoio a criação de filhos (localizada no Centro de Saúde de Ishibe) distribuirá o cupom.

Obs. Receba-o antes que o bebê elegível complete 1 ano de idade. Os cupons não podem ser reemitidos.

■ **O que levar:**

- **1 documento com foto de rosto:** verificação de identidade da pessoa elegível ao pagamento.
- **2 documentos sem foto de rosto:** se for certificado emitido por instituição pública.
- **Se um representante legal comparecer na seção :** documentos que comprovem as qualificações do representante legal.
- **Se comparecer uma pessoa de um agregado familiar:** diferente no registro de residente: apresentar documentos de confirmação , procuração (pode baixar do homepage da cidade).
- **Se deseja recusar o pagamento,:** envie um formulário de notificação informando que você não deseja receber cupons de assistência infantil relacionados ao projeto de emissão de cupom de apoio à criação dos filhos “Konan Mama Papa.”

Informações: Divisão de Apoio à Criação dos Filhos (Centro de Saúde de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

## O exame médico da criança de 4 meses será alterado para uma instituição médica.

A partir de 2024, os exames de saúde de crianças de 4 meses de idade foram alterados de exames de saúde em grupo em centros de saúde para exames de saúde individuais em instituições médicas afiliadas na cidade.

■ **Público alvo:** Bebês com cartão de residente no município que tenham entre 4 meses e a véspera de completar 6 meses.

**Obs.** os participantes elegíveis serão notificados individualmente ou durante uma visita ao recém-nascido.

### Localizações de instituições médicas (sem ordem específica)

instituição médica	endereço	Número de telefone
Pediatria Nomura (Nomura Shounika)	Ishibe chuou 1-3-26	0748-77-8228
Nomura Obstetrícia e Ginecologia (Nomura Sanfujinka)	Koujibukuro 611	0748-72-6633
Clínica Mito (Mito Shinryoujo)	Nishimine-cho 1-1	0748-75-0180

■ **Como ser examinado:** Ligue para a instituição médica e marque uma consulta antes da visita. Se não tiver reserva, poderá ser aconselhado a visitar na data posterior.

■ **O que levar:** Caderneta de saúde materno-infantil (boshi techou), bilhete de consulta, toalha de banho, cartão de seguro saúde, bilhete de despesas médicas de bem-estar infantil (marufuku).

**Obs.** os exames médicos para crianças de 10 meses, 1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses são realizados em grupo. Consulte a página 11 para ver a programação.

Informações: Divisão de Apoio à Criação dos Filhos (Centro de Saúde de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

## Ajudaremos você a emitir seu cartão My Number após o horário comercial

■ **Data e horário:** 23 de abril de 2024 (terça-feira), até às 19h.

■ **Local:** Prefeitura de Konan, edifício do governo leste, 1º andar,  
Seção de Assuntos de Cidadão(Shiminka).

※ Para mais informações sobre os documentos exigidos, etc., consulte  
homepage da cidade.



Homepage da cidade

Obs. Não é necessária reserva antecipada.

Informações: Departamento Civil, edifício do governo leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

## Informações sobre a vacinação

### A partir de 1º de abril de 2024, a composição de 5 tipos de vacinas tornou-se uma vacinação regular

A convencional vacina composta de 4 tipos mistos (difteria, coqueluche, tétano, poliomielite) e com a junção da vacina Hib, formou-se uma vacina de 5 tipos mistos e tornou-se uma vacinação regular.

■ **Público alvo:** de 2 meses a menores de 7 anos e 6 meses.

Pessoas que iniciarão a primeira vacinação após abril deverão receber a dose da vacina combinada de 5 tipos.

Pessoas que foram vacinadas com a vacina composta de 4 tipos e a vacina Hib mais de 1 vez, tomar a mesma dose e depois podem passar para a vacina composta de 5 tipos. Consulte um médico vacinador antes de administrar a vacinação.

■ **Comprovantes de pré-exame:** Após abril na visita do recém-nascido, receberá um “Caderneta Sukusuku” contendo um comprovante de pré-exame para uma vacinação composta de 5 tipos de vacina. Você pode recebê-lo em qualquer instituição médica ou posto de saúde da cidade (Hoken Center)

Sobre mais detalhes entre em contato com a seção.

### Vacinação contra pneumonia em adultos do ano fiscal 2024

■ **Pessoa alvo:** Pessoa que mora na cidade de Konan e nunca foi vacinada e que se enquadram em itens ① ou ② abaixo.

① Pessoas que completarão 65 anos no dia da vacinação.

② No dia da vacinação, pessoas entre 60 anos a 64 anos de idade que possuem deficiência na função cardíaca, renal ou respiratória ou função imunológica devido ao vírus da imunodeficiência humana.

※ As pessoas-alvos serão notificadas individualmente

Obs. Pessoas em ② são obrigadas a se inscrever. Anexar cópia do caderneta de incapacidade física ou atestado médico (as taxas de atestado médico, etc. serão pagas pelo indivíduo) e solicite pelo menos duas semanas antes da data da vacinação.

■ **Local:** Vacinação individual em instituição médica designada pela cidade

Por favor, consulte o “Guia de Saúde” da cidade de Konan.

Se você deseja receber vacinas em um local diferente de uma instituição médica designada, inscreva-se com antecedência.

■ **O que levar:** Pagamento próprio (2.500 ienes)

Obs. Existe um sistema em que os co-pagamentos são dispensados para famílias isentas de imposto municipal e famílias beneficiárias de assistência social. Por favor, inscreva-se pelo menos duas semanas antes da data de vacinação desejada. Não serão aceitas inscrições após a vacinação.

Informações :Seção Regional de Promoção Médica, Gabinete de Promoção da Vacinação de Prevenção  
(dentro do Centro de Saúde)

TEL: 0748-76-4771 FAX: 0748-72-1481

## Clínica Ishibe Shinryoujo está aberto aos domingos

- **Departamento clínico:** Clínico geral (alunos do ensino fundamental e superiores)
- **Horário da clínica:** domingo, das 9h às 12h (horário da recepção das 8h30 às: 11h30)
- **Medicamentos:** Prescrição extra-hospitalar (forneceremos receita)
- Os dias de tratamento médico em abril e maio são os seguintes.  
**Abril:** dias: 7, 14, 21 (domingo)  
**Maio:** dias: 12, 19, 26 (domingo)



Homepage da cidade

※A programação do tratamento médico aos domingos será divulgada mensalmente no boletim informativo da cidade “koho Konan”. Para obter as informações mais recentes, consulte o boletim médico mensal ou homepage da cidade.

### «Terapia de exercícios por um fisioterapeuta»

Segunda-feira e quinta-feira das 8h30 às 11h

### «Somente terapia térmica/tração»

Segunda-feira a sexta-feira, das 8h30 às 11h

Obs.: Somente com reserva.

## Horário da clínica Ishibe Shinryoujo

Departamento Medico		Horário da consulta	Horário da recepção	segunda feira	Terça feira	Quarta feira	Quinta feira	Sexta feira	domingo
Consulta matinal	Clínica geral	9h às 12h	8h30 às 11h30	○	○	○	○	○	○
	Dermatologia		8h30 às 11h	○	-	○	-	-	-
Consulta da tarde	Clínica geral	14h às 16h	Com reserva	Exame saúde - Tratamento domiciliar	Exame - Tratamento domiciliar	Exame - Tratamento domiciliar	Exame - Tratamento domiciliar	Tratamento domiciliar	Tratamento domiciliar
	Oftalmologia		13h30 às 15h30	○	-	○	-	○	-
	Dermatologia com reserva		13h30 às 16h	△2º e 4º	-	-	-	-	-
Consulta noturno	Clínica geral	17h às 19h	16h30 às 19h	○	-	○	-	-	-
	Dermatologia com reserva		16h30 às 18h	△ 1º,3º,5º.	-	△	-	-	-

Informações : Ishibe Shiryoujo  
 TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

O horário de atendimento médico da Clínica Mito Shinryoujo será alterado.

A Clínica Mito Shinryoujo mudará de pediatra a partir de abril de 2024. Por favor verifique a tabela abaixo.

Horário da Clínica Mito Shinryoujo • Lista dos Médicos

Departamento Médico		Horário da consulta	Horário da recepção	segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Consulta matinal	Clínico geral	8h30 às 11h30	8h30 às 11h30	Dr.Sugiyama	Dr.Sugiyama	Dr.Sugiyama	Dr.Sugiyama	Dr.Sugiyama
	Pediatria	9h às 11h30	8h30 às 11h30	Dr.Matsukawa	Dr.Yamamoto	Dr.Taga	Dr.Kishimoto	※ Dr.Sumii
Consulta noturno	Clínico geral	16h30 às 19h	16h30 às 19h	Dr.Sugiyama	-	Dr.Sugiyama	-	-
	Pediatria	17h às 19h	16h30 às 19h	Dr.Iguchi	-	Dr.Yanagi	-	-

※: A consulta médica começa às 9h30, somente nas sextas-feiras. A recepção começa às 8h30.

Informações: Clínica Mito Shinryoujo  
TEL: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240

## Aviso de fechamento de Estrada

Evento: 4ª corrida e caminhada na trilha Junibou na cidade de Konan em Shiga.

Devido a realização da "4ª corrida e caminhada "Trail & Walk" na trilha Junibou na cidade de Konan" em Shiga, as seguintes estradas serão fechadas.

■ **Data de realização:** 21 de abril de 2024 (domingo).

■ **Horário:** Estrada municipal, linha Junibou das 9h30 às 16h

Estrada municipal, linha Iwane das 10h às 12h.

### Mapa das vias fechadas



☉ No dia do evento, o Jujibo Onsen Yurara estará reservado para uso privado e não pode ser utilizado pelo público em geral.

☉ Somente os atletas e funcionários poderão entrar no local.

Informações : Comitê Executivo do Junibo "Trail & Run" da cidade de Konan  
(Associação de Turismo da Cidade de Konan)  
TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748- 72-9622



## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 11 de abril de 2024 (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 25 de abril de 2024 (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1-** Local: Kounan Chiiki Shimin Center

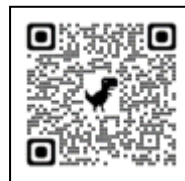
**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória).

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Center (3º andar)

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



**Biblioteca de Ishibe**  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Biblioteca de Ishibe fechada



**Biblioteca de Kosei**  
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-77-6252

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-77-6232

FAX: 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de abril de 2024



Shion en	10 de abril (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	10 de abril (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	11 de abril (qui)	13h às 13h30
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	12 de abril (sex)	11h30 às 12h
Hiramatsu Kodomoen	12 de abril (sex)	13h30 às 14h
Mikumo Kujira Hoikuen	17 de abril (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	17 de abril (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	18 de abril (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	18 de abril (qui)	14h às 14h30
Shimoda Shougakko	19 de abril (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machidzukuri Center	19 de abril (sex)	13h45 às 14h15
Mito Youchien	24 de abril (qua)	11h30 às 12h
Shimoda Kodomoen	24 de abril (qua)	13h 30 às 14h
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	24 de abril (qua)	14h 30 às 15h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	25 de abril (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Machidzukuri Center	25 de abril (qui)	14h às 14h30
Koujibukuro Machidzukuri Center	26 de abril (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	26 de abril (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	26 de abril (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Center	27 de abril (sab)	12h às 13h
Mito Youchien	1º de maio (qua)	13h às 13h30
Shion en	1º de maio (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	1º de maio (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	2 de maio (qui)	13h às 13h30

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

## Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



### Exame médico infantil de abril de 2024

**Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 10 meses	Junho de 2023	23 de abril de 2024 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Setembro de 2022	18 de abril de 2024 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Setembro de 2020	11 de abril de 2024 (qui)

**Obs.** As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:**

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde de Ishibe) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

### Solicitação de benefício de apoio ao parto

■ **Local:** Centro de saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga carimbo, caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

**Obs.** É necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos ( Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

**Sala de Aula Piyo Piyo Local: (Hoken Center de Natsumi)**

Sala de Aula Piyo Piyo (Local:Hoken Center Natsumi)	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	15 de abril de 2024 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos ( Hoken Center de Natsumi)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019